

Научная статья. Исторические науки

УДК 94(931)

DOI: 10.31696/2072-8271-2025-3-3-68-335-347

ПЕРВООТКРЫВАТЕЛИ НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ И ИХ ЛИТЕРАТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ НА ЗАПАДЕ И В РОССИИ

Дмитрий Сергеевич КОЧЕТКОВ¹

¹Институт востоковедения РАН, Москва, Россия,
qegen@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2952-6121>

Аннотация: Статья посвящена основным источникам по европейскому открытию Новой Зеландии в XVII-XVIII вв. – работам Абеля Тасмана и Джеймса Кука. Приводится краткий обзор истории их публикации и изучения в западных странах и в России.

Ключевые слова: Новая Зеландия, Абель Тасман, Джеймс Кук, Россия, экспедиции, литературное наследие

Для цитирования: Кочетков Д.С. Первооткрыватели Новой Зеландии и их литературное наследие на Западе и в России // Юго-Восточная Азия: актуальные проблемы развития, 2025, Том 3, № 3 (68). С. 335–347. DOI: 10.31696/2072-8271-2025-3-3-68-335-347

Original article. History studies

THE FIRST EXPLORERS OF NEW ZEALAND AND THEIR WRITTEN LEGACY IN THE WEST AND IN RUSSIA

Dmitry S. KOCHETKOV¹

¹Institute of Oriental Studies RAS, Moscow, Russia,
qegen@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2952-6121>

Abstract: This article is dedicated to the main sources on European exploration of New Zealand in the XVIIth and XVIIIth centuries – works by Abel Tasman and James Cook. There is a brief review of history of their edition and research in the Western countries and in Russia.

Keywords: New Zealand, Abel Tasman, James Cook, Russia, expeditions, written legacy

For citation: Kochetkov D.S. The First Explorers of New Zealand and Their Written Legacy in the West and in Russia. *Yugo-Vostochnaya Aziya: aktual'nyye problemy razvitiya*, 2025, T. 3, № 3 (68). Pp. 335–347. DOI: 10.31696/2072-8271-2025-3-3-68-335-347

Главными европейскими первооткрывателями Новой Зеландии стали нидерландец Абель Тасман и британец Джеймс Кук. Путешествие Тасмана состоялось в первой половине XVII в., когда обмен информацией между Россией и странами западной Европы был ещё не очень интенсивен. Поэтому первые известия об открытиях Тасмана, вероятно, пришли в нашу страну не ранее конца XVII или начала XVIII в. Экспедиции Кука состоялись во второй половине XVIII в., когда Россия уже находилась с Европой в едином информационном пространстве, и сведения об открытиях Кука пришли в нашу страну гораздо быстрее. В течение следующих столетий наследие первооткрывателей продолжали изучать как на Западе, так и в России. Краткий обзор того, как это происходило, следует далее.

* * *

Европейцы открыли землю, известную в наши дни как Новая Зеландия, в 1642 г. Сделала это экспедиция Голландской Ост-Индской компании, руководил которой (экспедицией) капитан Абель Тасман. Во время плавания Тасман исправно вёл дневник, в котором дал первое европейское описание коренного населения Новой Зеландии, известного сейчас как маори. Корабли Тасмана пробыли в новозеландских водах чуть более трёх недель. Высадиться и как следует исследовать новую землю голландцам не удалось: маори не обрадовались непрошеным гостям и убили нескольких моряков. Путешественники решили не задерживаться в опасных местах.

Руководство Голландской Ост-Индской компании не было впечатлено результатами плавания: не были открыты ни земли, ни торговые пути, которые могли бы помочь её быстрому обогащению. Поэтому путешествие Тасмана не получило широкой известности сразу после его завершения. Его историческое значение будет осознано позднее.

Однако коллеги оценили усилия Тасмана, и информация о его путешествии распространилась среди европейских моряков. По крайней мере, следующие европейские путешественники, посетившие Новую Зеландию более чем через сто лет, знали подробности экспедиции Тасмана и пользовались её открытиями. Этими путешественниками были британец Джеймс Кук и француз Жан-Франсуа де Сюрвиль, которые оба прибыли к ее берегам в 1769 г.

Кук в своём плавании пользовался кратким пересказом тасмановского дневника на английском языке¹. Он сам упоминает Тасмана и открытые им географические объекты в своём собственном журна-

ле². Помимо прочего, британский мореплаватель выражает там удивление, что аборигены, обитающие недалеко от тех мест, где стояли на якоре корабли Тасмана, не сохранили память о встрече с голландцами в своих преданиях. Новозеландский исследователь Джон Биглехол, который уже в середине XX в. осуществил первое полное издание дневников Кука, объяснил это тем, что племя, контактировавшее с экспедицией Тасмана (и убившее четверых её участников), к моменту прибытия Кука уже само было почти истреблено в ходе межплеменных войн³.

Дневник экспедиции де Сюрвиля вел один из её участников – офицер по фамилии де Орн (de l'Orne). Он также упоминает Тасмана, правда, выражая недоверие его записям⁴.

Интересен вопрос о том, когда сведения об Абеле Тасмане попали в Россию. Вряд ли это произошло раньше XVIII столетия, когда Пётр I «прорубил окно в Европу», Россия стала морской державой, и между образованными прослойками российского и европейского общества налачился стабильный обмен научной информацией, связанной с морским делом.

В 1843 г. в Санкт-Петербурге на русском языке была напечатана книга с характерным для того времени длинным названием: «Путешествие вокруг света, составленное из путешествий и открытий Магеллана, Тасмана, Дэмпира, Ансона, Байрона, Валлиса, Картерета, Бугенвиля, Кука, Лаперуза, Блейга, Ванкувера, д'Антркасто, Вильсона, Бодена, Флиндерса, Крузенштерна, Головина, Портера, Коцебу, Фрейсине, Беллинггаузена, Галля, Дюппере, Польдинга, Бичи, Дюмон-Дюрвиля, Литке, Диллона, Лапласа, Мореля, и пр.»⁵. Сборник был составлен под руководством французского мореплавателя и учёного Жюля-Себастьяна Дюмон-Дюрвиля, который, помимо прочего, дал имя региону Океания и предложил разделить его на три субрегиона – Полинезию, Меланезию и Микронезию⁶.

Ещё один источник, распространявший знания об открытиях Тасмана среди читающего населения Российской империи, носил не такой строго научный характер. Это было художественное произведение – «Дети капитана Гранта», один из самых знаменитых романов Жюль Верна. Первый перевод этой книги на русский язык появился уже в 1868 г. Впрочем, и знатоков французского языка, на котором писал Верн, в российских образованных кругах было предостаточно. В первой и второй частях романа отряд отважных путешественников переживает множество опасных приключений в Южной Америке и в Австралии, а в третьей части они вынуждены отправиться в Новую

Зеландию. Как известно, Жюль Верн ставил своей задачей просвещение молодых читателей, и в своих романах пытался в гармоничной форме дополнять увлекательное повествование научной информацией. Во время плавания один из героев романа – учёный Жак Паганель, вспоминает историю Новой Зеландии, в том числе обстоятельства её открытия Тасманом и убийства маорийцами его моряков.

Однако в «Детях капитана Гранта» приключения экспедиции Тасмана даются в пересказе. А сам тасмановский дневник, судя по всему, был русскоязычному читателю ещё не знаком.

В 1898 г. в Нидерландах был опубликован полный перевод дневника Абея Тасмана на английский язык⁷. Вероятно, это облегчило знакомство с данным текстом для образованной публики по всему свету, у которой английский язык уже тогда был довольно популярен.

Тем не менее, российские исследователи, по-видимому, не имели доступа к дневнику Тасмана даже в первые десятилетия второй половины XX в. На это указывает, например, то, что этот текст не фигурирует в списке литературы работы Кима Малаховского «Трижды открытая земля», вышедшей в 1967 г.⁸.

Ким Владимирович Малаховский – доктор исторических наук, сотрудник Института востоковедения АН СССР / РАН, один из крупнейших специалистов по Южно-Тихоокеанскому региону. «Трижды открытая земля» — это книга, посвящённая истории Новой Зеландии от её заселения предками маори и до 1960-х гг. В той части, которая посвящена открытию Новой Зеландии Тасманом, Малаховский ссылается не на дневник Тасмана, а на англоязычные труды, в которых пересказываются описанные в дневнике события⁹.

Но вот уже в труде «История Новой Зеландии», вышедшем в 1981 г. и имеющем более фундаментальный характер, чем «Трижды открытая земля», Ким Владимирович описывает события 1642 года более подробно и со ссылкой на дневник Тасмана на английском языке¹⁰.

Так что дневник Абея Тасмана используется в отечественной науке как минимум с 1981 г.

Если отечественные исследователи стали пользоваться этим текстом с некоторым запозданием, то в этом нет ничего удивительного: во-первых, Новая Зеландия очень далека от России, и её изучение в XIX и XX вв. не было для нашей страны приоритетом. Во-вторых, как известно, в первой половине XX в. у нашей страны и её науки было немало других проблем.

Сейчас, благодаря развитию информационных технологий, дневник Абея Тасмана на разных языках доступен пользователям сети Интернет по всему миру.

* * *

После плавания Тасмана, которое, как упоминалось выше, спонсоры экспедиции сочли не особо удачным, т.к. оно не принесло быстрой выгоды, европейцы долгое время не посещали Новую Зеландию, не видя в этом коммерческого интереса и не желая сталкиваться с агрессивными туземцами. Лишь почти 127 лет спустя к новозеландским берегам подошёл британский барк «Индевор», совершавший кругосветное путешествие под командой Джеймса Кука.

Кук по праву считается главным европейским исследователем Новой Зеландии. В 1769-1770 гг. под его руководством британцы на «Индеворе» обошли оба главных новозеландских острова – Северный и Южный, найдя между ними пролив, и доказав, что Новая Зеландия не является частью некоего гигантского южного материка, который мечтали обнаружить в тех местах многие тогдашние географы-теоретики.

После Новой Зеландии «Индевор» исследовал восточное побережье Австралии, прошёл между её северо-восточной оконечностью и Новой Гвинеей, потом пересёк Индийский океан и возвратился в Британию.

Всё время экспедиции Кук усердно и пунктуально вёл дневник, записав в него множество бесценных сведений, значительно обогативших науку того времени. Вернувшись в Британию в 1771 г., он сдал свои записи в Адмиралтейство (британское военно-морское ведомство). Глава Адмиралтейства лорд Джон Сандвич посчитал, что в таком виде эти бумаги не годятся для публикации и нанял литератора Джона Хауксуорта, чтобы тот их отредактировал. В результате Хауксуорт включил записи Кука в обширное 4-томное издание, посвящённое различным путешествиям в Южные моря. При этом дневники Кука были сильно изменены и дополнены. Ознакомившись с получившимся произведением, Кук сообщил: *«Не удивительно, что книга о моём <...> путешествии оскорбляет всех достойных людей; не меньше она огорчила и меня... <...> всё это исходит вовсе не от меня»*¹¹.

Тем не менее, книга имела значительный успех, и ещё при жизни Кука была переведена на другие европейские языки, после чего неоднократно переиздавалась.

В 1772 г. Джеймс Кук отправился в свою вторую кругосветную экспедицию на кораблях «Резолюшн» и «Эдвенчур». Целью экспедиции было исследование высоких широт Южного полушария и поиск там упомянутого выше теоретического южного континента. В январе 1773 г. британцы под руководством Кука впервые в истории пересекли Южный полярный круг, после чего переместились севернее и продолжали исследования в Океании, в ходе которых дважды заходили на стоянку в Новую Зеландию. Там британцы воочию убедились в существовании у маорийцев каннибализма, в том числе на собственном печальном опыте: были убиты и съедены 12 человек с «Эдвенчура». После этого экспедиция продолжила попытки продвинуться как можно дальше на юг, достигла антарктических льдов и окончательно установила, что в умеренных широтах Южного полушария нового неизвестного материка нет. Реально существующая Антарктида оказалась намного меньше, была окружена плавучими льдами, и достичь её Куку не удалось.

Дневники своего второго кругосветного плавания Кук тщательно отредактировал сам, вероятно, чтобы избежать повторения неприятной ситуации с первым дневником. Однако и они были подвергнуты изменениям: по-видимому, литературный язык военного моряка «низкого» происхождения, каковым являлся Кук, не соответствовал вкусам лондонской аристократии XVIII века. В результате каноник Джон Дуглас, которому Кук сам поручил публикацию истории своего второго путешествия, «исправил стиль» этого произведения, иначе *«он был бы слишком сырым и не понравился бы читателю»*, как заявил сам Дуглас¹².

По-видимому, дело было не только в стиле, но и в идеях: упомянутый выше историк Дж. Биглехол заявил, что Дуглас подверг работу Кука нещадной цензуре, удалив из неё, например, упоминания о вреде, наносимом народам Южных морей контактами с европейцами. Также каноник добавил туда свои вставки.

Прокомментировать деятельность Дугласа Кук уже не сумел. Он передал канонику свои записи, отправляясь в третье кругосветное путешествие, из которого не вернулся. В этот раз основные цели экспедиции лежали не в южной, а в северной части Тихого океана. На кораблях «Резолюшн» и «Дискавери» британцы должны были найти проход, соединяющий Тихий океан с Индийским вдоль северного побережья американского материка или вдоль северного побережья Евразии. В начале плавания Кук снова посетил Новую Зеландию, после чего британцы пошли на север. Проведя долгое время у берегов

Аляски и Чукотки, не сумев пройти через льды и не найдя искомых проходов, экспедиция отправилась передохнуть и пополнить запасы на Гавайские острова. Там капитан Кук погиб в стычке с местными жителями в феврале 1779 г. Финальные этапы экспедиции описали в своих дневниках его преемники. И уже в это время начинается непосредственное изучение наследия Кука россиянами.

Весной 1779 г. «Резолюшн» и «Дискавери» под руководством второго капитана Чарльза Клерка двигались по Тихому океану на север, чтобы продолжать свои исследования. По пути они были вынуждены совершить заход на российскую Камчатку, в гавань Св. Петра и Св. Павла (будущий г. Петропавловск-Камчатский), чтобы отремонтировать там корабли, запастись пресной водой и продовольствием. Руководство экспедиции обратилось за помощью к начальнику Камчатки Магнусу Карлу фон Бему.

Российская сторона безвозмездно передала британцам 230 пудов муки, 24 овцы и 20 голов крупного рогатого скота. В благодарность за бескорыстную помощь англичане преподнесли фон Бему карты, составленные по открытиям предыдущей (второй) экспедиции Кука и гравюры с изображениями жителей южно-тихоокеанских островов, сделанные по работам корабельного художника второй экспедиции Уильяма Ходжеса. Также британцы подарили фон Бему гавайскую и таитянскую одежду из перьев, гавайские деревянные кинжалы и снаряжение для рыбной ловли, тонганские деревянные гребни и немало других интересных предметов. В 1780 г. Бем привез эти ценности в Санкт-Петербург, где они были преподнесены императрице Екатерине II. Она распорядилась передать ценности Императорской Академии наук, и в том же году они были помещены в первый русский музей – Кунсткамеру¹³.

Дневники третьего плавания Кука тоже попали в руки Дж. Дугласа и были им переделаны. В частности, каноник удалил из дневника критику Кука в адрес Адмиралтейства¹⁴.

Уже тогда это вызывало возмущение: в 1783 г. Дуглас был подвергнут порицанию в лондонской газете «Морнинг Кроникл»¹⁵.

Тем не менее, именно в изменённом виде потомкам пришлось изучать дневники Джеймса Кука на протяжении многих лет. К счастью, помимо самого Кука, свои записи вели и другие участники его трёх экспедиций: натуралист Джозеф Бенкс, художник Сидни Паркинсон, капитан Чарльз Клерк и прочие. Сопоставление их произведений с переделанными работами Кука помогало читателям более точно восстановить произошедшие события.

Ознакомиться таким образом с приключениями и открытиями экспедиций Кука имели возможность как западноевропейские, так и российские читатели.

В конце XVIII в. Российская империя имела весьма тесные отношения с Великобританией. Одной из основ мощи британского флота были древесина, пенька и прочие материалы, поставляемые из России. Есть даже мнение, что одной из причин убийства императора Павла I российскими аристократами было его желание разорвать отношения с Британией и сблизиться с наполеоновской Францией. В этом случае российская аристократия теряла огромные доходы от британской торговли.

Российско-британское сотрудничество в военно-морской сфере дошло до того, что выпускников Морского кадетского корпуса (главное военно-морское учебное заведение Российской империи) отправляли на стажировку в британский флот. Службу на кораблях Британской империи в конце XVIII – начале XIX в. прошли такие в будущем знаменитые российские мореплаватели, как Иван Фёдорович Крузенштерн, Юрий Фёдорович Лисянский и Михаил Петрович Лазарев. Разумеется, они не могли не ознакомиться с материалами по экспедициям Кука, который в то время был, наверное, самым прославленным британским мореходом.

В 1803 г. Крузенштерн и Лисянский возглавили Первое русское кругосветное плавание. Целью этого беспрецедентного для России морского похода было не только поднять престиж страны во всём мире, и не только собрать ценные сведения для развития отечественной науки, но и найти короткий путь между российскими владениями в Америке и китайским Кантоном, что многократно повысило бы доходы от заграничной торговли. В ходе плавания корабли экспедиции «Надежда» и «Нева» пересекли Атлантический океан, обогнули мыс Горн и вышли в Тихий океан. Побывали на острове Нуку-Хива в Полинезии, совершили заход на Гавайи, провели важные этнографические и океанографические исследования. Были составлены карты, которые позднее легли в основу изданного Крузенштерном «Атласа Южного моря». Этот атлас потом долгие годы использовался и высоко ценился мореплавателями всего мира.

По возвращении И.Ф. Крузенштерн издал книгу: «Путешествие вокруг света в 1803, 4, 5 и 1806 гг. на кораблях «Надежда» и «Нева»: По повелению е. и. в. Александра Первого: Под начальством флота кап.-лейт., ныне кап. 2-го ранга, Крузенштерна, Гос. адмиралтейского деп. и Имп. акад. наук члена»¹⁶. На страницах своего труда Крузен-

штерн не раз упоминает Кука, и в том числе демонстрирует знание результатов астрономических наблюдений его экспедиций¹⁷.

Отдавая должное научным заслугам Кука, российские мореплаватели при этом осуждали чрезмерную жестокость, которую тот допускал при конфликтах с туземцами. Так, соратник Крузенштерна Макар Иванович Ратманов в своём дневнике пишет (орфография XIX века сохранена): «...ежели рассмотреть все что он [Кук] делал полезного для рода человеческого – ужаснуться должно, ибо он при открытии разных народов Южного моря стрелял и резал уши им которых совсем ему несопротивлялись.»¹⁸.

Эти слова делают честь гуманизму русского офицера Ратманова, хотя учитывая, что Кук со своими людьми были одни в неизведанных и ещё не обжитых европейцами местах и постоянно рисковали жизнью, не всегда можно легко ответить, какие действия капитана были правильными, а какие нет. Так, французский капитан Марион-Дюфрен и многие члены его экипажа в 1772 г. поплатились жизнью за то, что были слишком доверчивы к новозеландским маори...

Кроме того, не исключено, что некоторые события экспедиций Кука были искажены трактовками упомянутых выше деятелей, которые переделывали его дневники. Тот же Ратманов пишет: «Введение на третьей вояж его [Кука] довольно доказывает, что не он писал даже и журнал изданной под его именем»¹⁹.

Несмотря на критику деятельности Кука и искажённый вид его работ, они пользовались среди тогда ещё небольшой читающей публики России большой популярностью. Советский биограф Кука Яков Михайлович Свет пишет: «Дневники второго и третьего плаваний Кука (материалы первой экспедиции переводились лишь в извлечениях) читались как увлекательные романы, их старые русские переводы стали библиографической редкостью уже накануне Отечественной войны 1812 г.»²⁰.

В 1819 г. стартовала Первая русская антарктическая экспедиция на кораблях «Восток» и «Мирный», которую возглавили Фаддей Фаддеевич Беллинсгаузен и упомянутый выше Михаил Петрович Лазарев. В ходе плавания было сделано немало открытий в Океании, но главное – 28 января 1820 г. (по новому стилю) был открыт шестой континент Земли – Антарктида.

Ход плавания Беллинсгаузен изложил в своей книге «Двукратные изыскания в Южном Ледовитом океане и плавание вокруг света в продолжение 1819, 1820 и 1821 годов, совершенные на шлюпах «Востоке» и «Мирном» под начальством капитана Беллинсгаузена коман-

дира шлюпа «Восток», шлюпом «Мирным» начальствовал лейтенант Лазарев»²¹. В этом труде Фаддей Фаддеевич неоднократно упоминает Кука. Он сообщает, что в пути пользовался картой, составленной экспедицией Кука и демонстрирует прекрасное знание истории и маршрутов его путешествий²². Также Беллинсгаузен проявляет знание зоологических открытий куковских экспедиций. Например, в ходе плавания российские моряки встретили немало птиц, описанных участвовавшими в плаваниях Кука натуралистами, и Беллинсгаузен верно их опознал.

Моряки Первой русской антарктической экспедиции даже внесли исправления в данные, полученные Куком, уточнив координаты некоторых объектов, высоту горы Эгмонт в Новой Зеландии и др.²³. При этом в целом Фаддей Фаддеевич выражает в своей книге уважение и значительный уровень доверия к открытиям британского коллеги: *«Мы лавировали смело, полагаясь на частную карту залива королевы Шарлотты, сделанную в первое путешествие капитана Кука»*, – пишет Беллинсгаузен²⁴.

В общем, несмотря на все самовольные изменения, которые внесли в работы Кука их редакторы, эти труды сохранили большую ценность и активно изучались мореходами, в том числе российскими, на протяжении всего XIX в.

Восстановление подлинного облика дневников Джеймса Кука началось в конце XIX в. Копию (переписанную от руки другим человеком) значительной части оригинального дневника первого плавания обнаружил адмирал британского флота Уильям Уортон. Он опубликовал этот текст в 1893 г.

А вскоре был приобретён и бесценный оригинал: он хранился у частного лица, а когда этот человек разорился, в 1923 г. дневник смогла приобрести на аукционе Австралийская национальная библиотека.

В связи с трагическими событиями первой половины XX в. в России эти тексты не издавались. Только после завершения Великой Отечественной войны, когда Советский Союз стал бурно восстанавливаться, советская наука тоже стала активно наверстывать упущенное.

Шла холодная война. В ходе начавшегося передела сфер влияния между СССР и Западом в конце 1940-х гг. встал вопрос об Антарктиде. На территории континента с его неизведанными богатствами претендовал целый ряд западных государств – Австралия, Великобритания, Норвегия и др. Проявляли интерес и США. Советское руководство осознало необходимость напомнить гражданам – и сво-

им, и зарубежным – историю открытия Шестого континента. В рамках этой работы в конце 1940-х гг. в СССР вышел целый ряд книг по истории мореплавания. В том числе в 1948 г. был издан дневник второго плавания Дж. Кука. Вероятно, именно текущее обсуждение антарктического вопроса повлияло на то, что было издано именно второе плавание – то, в котором команда Кука безуспешно пыталась приблизиться к Антарктиде²⁵.

По-видимому, это был перевод книги, обработанной каноником Дугласом, т.к. до выхода реконструированного оригинала оставалось ещё немало лет. Переводчиком на русский язык выступил упомянутый выше Яков Свет, которому предстояло стать крупнейшим советским специалистом по куковскому наследию.

Тем временем на Западе уже шла работа по восстановлению дневников Кука в их подлинном виде. Этот титанический труд взял на себя упоминавшийся выше новозеландский учёный Джон Биглехол.

Взяв за основу упомянутую выше рукопись из Австралийской национальной библиотеки и сверив её с записями других участников экспедиции, в 1955 г. Биглехол издал дневник первого плавания Кука в максимально первоизданном виде, свободном от правок Дж. Хаукуорта.

Как уже говорилось, советская наука в то время стремительно оправлялась от последствий войны, и следила за мировыми новинками. Уже в 1960 г. Государственное издательство географической литературы СССР опубликовало биглехоловский вариант дневника первого плавания Кука на русском языке²⁶. Перевод осуществила А.В. Шалыгина, одним из ответственных редакторов выступил писатель и переводчик, кандидат геолого-минералогических наук Яков Михайлович Свет. Также он написал для книги обширную вступительную статью с подробным историческим обзором открытий в Южно-Тихоокеанском регионе.

В 1961 г. Биглехол опубликовал дневник второго плавания Кука, свободный от правок Дж. Дугласа. В основу его легла рукопись Кука и несколько её копий, хранящиеся в Британском музее. На русском языке эта работа вышла в СССР в 1964 г.²⁷ стараниями всё того же Я. Света.

В 1967 г. Джон Биглехол опубликовал отреставрированный текст дневника третьего путешествия капитана Кука. Рукописи, легшие в основу этой работы, неутомимый исследователь нашел в Британском музее и в архиве Адмиралтейства. В СССР книга вышла в 1971 г. Я. Свет сам выполнил её перевод²⁸.

В 1979 г. Свет опубликовал биографию Кука с соответствующим названием – «Джеймс Кук» (как тогда писали это английское имя)²⁹. Помимо биографии Кука в работе приводится история публикаций его литературного наследия.

На данный момент тексты, опубликованные Биглехолом, являются самыми полными и достоверными вариантами дневников Джеймса Кука. В свою очередь, их переводы, сделанные Яковом Светом или под его редакцией, вышедшие в 1960-1971 гг., являются самыми полными и достоверными дневниками Кука на русском языке.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

КОЧЕТКОВ Дмитрий Сергеевич, младший научный сотрудник Центра Юго-Восточной Азии, Австралии и Океании ИВ РАН, Москва, Россия

Статья поступила в редакцию 30.04.2025;
одобрена после рецензирования 15.05.2025;
принята к публикации 31.05.2025.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Dmitry S. KOCHETKOV, Junior Researcher, Center for Southeast Asia, Australia and Oceania Studies, IOS RAS, Moscow, Russia

The article was submitted 30.04.2025;
approved 15.05.2025;
accepted to publication 31.05.2025.

¹ Первое кругосветное плавание капитана Джеймса Кука. Плавание на «Индевре» в 1768-1771 гг. М., 1960. С. 31.

² The Journals of Captain James Cook. The Voyage of the Endeavour, 1768-1771. Cambridge University press, 1968. P. 235.

³ The Journals of Captain James Cook...

⁴ Historical records of New Zealand. Vol. II. Wellington, 1914. P. 315.

⁵ Путешествие вокруг света, составленное из путешествий и открытий Магеллана, Тасмана, Дэмпира, Ансона, Байрона, Валлиса, Картерета, Бугенвиля, Кука, Лаперуза, Блейга, Ванкувера, д'Антраксто, Вильсона, Бодена, Фдиндерса, Крузенштерна, Головина, Портера, Коцебу, Фрейсине, Беллингсгаузена, Галля, Дюппере, Польдинга, Бичи, Дюмон-Дюрвиля, Литке, Диллона, Лапласа, Мореля и пр. – Санкт-Петербург, 1843. URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01003506170>

⁶ Пале С.Е. Океания: история, культура и связи с Россией. М.: ИВ РАН, 2020. С. 5.

⁷ Historical records of New Zealand. Vol. II... P. 1.

⁸ Малаховский К.В. Трижды открытая земля. М.: «Наука», 1967. С. 9.

⁹ Малаховский К.В. Трижды открытая земля. С. 9.

¹⁰ Малаховский К.В. История Новой Зеландии. М.: «Наука», 1981. С. 3.

¹¹ Цит. по: Первое кругосветное плавание капитана Джеймса Кука... С. 44.

¹² Цит. по: Свет Я.М. Джеймс Кук. М.: «Мысль», 1979. С. 105.

¹³ Иванова Л.А. Куковская коллекция Петербургской Кунсткамеры. М.: Наука, 2005. С. 19.

¹⁴ Свет Я.М. Джеймс Кук. С. 108.

¹⁵ Свет Я.М. Джеймс Кук. С. 105.

¹⁶ Путешествие вокруг света в 1803, 4, 5 и 1806 гг. на кораблях «Надежда» и «Нева»: По повелению е. и. в. Александра Первого: Под начальством флота кап.-лейт., ныне кап. 2-го ранга, Крузенштерна, Гос. адмиралтейского деп. и Имп. акад. наук члена. URL:

<https://archive.org/search?query=subject%3A%22Иван+Федорович+Крузенштерн+1770-1846%22>

¹⁷ Путешествие вокруг света..., часть I, глава 3. URL:

<https://archive.org/details/01004347454>

¹⁸ Первая русская кругосветная экспедиция 1803-1806 в дневниках Макара Ратманова / Сост. О. М. Федорова. СПб.: Крига, 2015. С. 84.

¹⁹ Первая русская кругосветная экспедиция 1803-1806 в дневниках Макара Ратманова / Сост. О. М. Федорова. СПб.: Крига, 2015. С. 84.

²⁰ Первое кругосветное плавание капитана Джемса Кука... С. 5.

²¹ Беллинсгаузен Ф.Ф. Двукратные изыскания в Южном Ледовитом океане и плавание вокруг света в продолжение 1819, 1820 и 1821 годов, совершенные на шлюпах «Востоке» и «Мирном» под начальством капитана Беллинсгаузена командира шлюпа «Восток», шлюпом «Мирным» начальствовал лейтенант Лазарев. Государственное издательство географической литературы. Москва, 1949 г.

URL: <https://web.archive.org/web/20121001034154/http://www.kronstadt.ru/books/travels/bellinsgausen.htm>

²² Беллинсгаузен Ф.Ф. Двукратные изыскания...

URL: https://web.archive.org/web/20121003015116/http://www.kronstadt.ru/books/travels/bellinsgausen_5.htm#3_6

²³ Беллинсгаузен Ф.Ф. Двукратные изыскания...

URL: https://web.archive.org/web/20121002072650/http://www.kronstadt.ru/books/travels/bellinsgausen_6.htm

²⁴ Беллинсгаузен Ф.Ф. Двукратные изыскания...

URL: https://web.archive.org/web/20121002072650/http://www.kronstadt.ru/books/travels/bellinsgausen_6.htm

²⁵ Кук Дж. Плавание к Южному полюсу и вокруг света. Сокр. пер. с англ. М.: Географгиз, 1948.

²⁶ Кук Дж. Первое кругосветное плавание капитана Джеймса Кука. Плавание на Индевре в 1768—1771 г. М.: Географгиз, 1960.

²⁷ Кук Дж. Второе кругосветное плавание капитана Джеймса Кука. Плавание к Южному полюсу и вокруг света в 1772—1775 г. М.: «Мысль», 1964.

²⁸ Кук Дж. Третье плавание капитана Джемса Кука. Плавание в Тихом океане в 1776—1780 г. М.: Мысль, 1971.

²⁹ Свет Я.М. Джемс Кук...